

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ (НИ ТГУ)

Юридический институт

УТВЕРЖДАЮ:
Директор
О.И. Андреева

Рабочая программа дисциплины

Иностранный язык в сфере юриспруденции

по направлению подготовки

40.03.01 Юриспруденция

Направленность (профиль) подготовки:

Цифровой юрист

Форма обучения

Очная

Квалификация

Бакалавр

Год приема

2023

Код дисциплины в учебном плане: Б1.О.07.02

СОГЛАСОВАНО:
Руководитель ОП
Т.В. Трубникова

Председатель УМК
Н.В. Багрова

Томск – 2024

1. Цель и планируемые результаты освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины является формирование следующих компетенций:

УК-4 Способен осуществлять коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранных языках.

Результатами освоения дисциплины являются следующие индикаторы достижения компетенций:

ИУК 4.2 Осуществляет коммуникацию, в том числе деловую, в устной и письменной формах на иностранном языке, в том числе с использованием ИКТ

2. Задачи освоения дисциплины

– Освоить нормы, правила и способы осуществления коммуникации в устной и письменной форме на иностранном языке для решения задач в типовых ситуациях межличностного и межкультурного взаимодействия

– Научиться аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на русском и иностранном языках в бытовой и профессиональной сферах межличностного и межкультурного взаимодействия

– Научиться применять понятийный аппарат для того, чтобы логически верно и грамотно строить устную и письменную речь на русском и иностранном языках для решения задач в типовых ситуациях межличностного и межкультурного взаимодействия. Пользоваться основной справочной литературой, толковыми и нормативными словарями русского и иностранного языка; основными сайтами поддержки грамотности в сети «Интернет» для решения практических задач.

3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к Блоку 1 «Дисциплины (модули)». Б1.0.07.02

Дисциплина относится к обязательной части образовательной программы. Дисциплина входит в модуль Иностранный язык.

4. Семестры освоения и формы промежуточной аттестации по дисциплине

Третий семестр - зачет

Четвертый семестр – зачет

Пятый семестр- зачет с оценкой

5. Входные требования для освоения дисциплины

Для успешного освоения дисциплины требуются компетенции, сформированные в ходе освоения образовательных программ предшествующего уровня образования. Учебный модуль предназначен для студентов, продолжающих изучение английского языка после освоения программы по курсу «Иностранный язык» в I семестре. Модуль ориентирован на студентов по специальности «Цифровой юрист» в соответствии с требованиями в системе курсов, направленных на развитие и совершенствование межкультурных компетенций личности.

6. Язык реализации

Русский

7. Объем дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 8 з.е., 288 часов, из которых:

- практические занятия- 95.25 ч.;
- контактная работа в период теоретического обучения – 95.25 ч.;
- самостоятельная работа- 159 ч.;
- контроль-40 ч.;
- практическая подготовка-33.75 часа.

8. Содержание дисциплины, структурированное по темам

Тематический план:

Тема 1. Юридическая профессия –Legal profession Top Ten Legal Skills Жизнь студента -Student's life (choice of profession, skills, applying for a job, CV, potential job interview questions) Vocabulary.Comprehension. Discussion.Case study

Тема 2. Цифровое право -On-line law (data privacy, issue and TDF's, digging up private information). Vocabulary.Comprehension. Discussion.Case study

Тема 3.Защита персональных данных – Data privacy protection (digging up private information, real vs. legal persons). Vocabulary.Comprehension. Discussion.Case study

Тема 4. –Жизнь в глобальном «аквариуме» - Living in the global goldfish bowl. (digging up private information).Vocabulary.Comprehension. Discussion.Case study

Тема 5. Преступления – Crimes (definition, elements, classifications) Vocabulary.Comprehension. Discussion.Case study

Тема 6.Международная преступность –International crimes (definitions, types, ways to combat) Vocabulary.Comprehension. Discussion.Case study

Тема 7.Работа над реферированием текстов (охват основного смысла, ключевые слова и выражения, клише для реферирования, составление плана)

Тема 8. Институт присяжных – Jury (requirements to potential jurors, their dos and don'ts.) Vocabulary.Comprehension. Discussion.Case study

Тема 9. Стадии судебного процесса с участием присяжных- Stages of a jury trial. Vocabulary.Comprehension. Discussion.Case study

Тема 10. Наказание-Punishment (purpose, types, deterrence factor, attitude to death penalty). Vocabulary.Comprehension. Discussion.Case study

Тема 11.Международные организации –International organizations (UN, EU, ICHR,Interpol). Vocabulary.Comprehension. Discussion.Case study

Грамматический материал:

Тема 1.Независимый причастный оборот - Absolute Participle Construction (формы, функции, способы перевода)

- Тема 2. Косвенная речь –Reported speech, Reported questions (формулы преобразования прямой речи в косвенную, способы перевода на русский язык).
- Тема 3. Инфинитив-Infinitive (формы, функции, способы перевода)
- Тема 4. Сложное дополнение (объектный падеж с инфинитивом) - Complex object (формы, употребление, особенности перевода)
- Тема 5. Субъектный инфинитивный оборот (именительный падеж с инфинитивом) – Complex Subject (формы, употребление, особенности перевода)
- Тема 6. Герундий – Gerund (формы, функции, способы перевода)
- Тема 7. Сослагательное наклонение –Subjunctive mood (образование и употребление типы придаточных предложений)
- Тема 8. Инверсия -Inversion (способы образования и употребления)
- Тема 9. Особенности письменного перевода юридических текстов с английского на русский язык
- Тема 10. Особенности письменного перевода юридических текстов с русского на английский язык

9. Текущий контроль по дисциплине

Текущий контроль по дисциплине проводится путем контроля посещаемости, проведения контрольных работ, тестов, ролевых игр по темам, выполнения домашних заданий, и фиксируется в форме контрольной точки не менее одного раза в семестр.

Оценочные материалы текущего контроля размещены на сайте ТГУ в разделе «Информация об образовательной программе» - <https://www.tsu.ru/sveden/education/eduop/>.

10. Порядок проведения и критерии оценивания промежуточной аттестации

Содержание зачета:

1. Лексико-грамматический тест. Время выполнения -40минут.
2. Построение монологических и диалогических высказываний с использованием изученной лексики и формул речевого общения в рамках пройденных разговорных тем (без подготовки).
3. Реферирование аутентичного текста на английском или русском языке с применением служебных слов (устно) (объем текста -1600 п.зн.. Время выполнения-20-25 минут)

Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения

Лексико-грамматический тест. Данная форма контроля используется в рамках промежуточной аттестации и на этапе итоговой аттестации, с помощью которого определяется уровень сформированности компетенции. Тесты для текущего контроля дисциплины разработаны в электронном учебном пособии «Грамматический тренинг» и оцениваются компьютерной программой автоматически. Тесты промежуточного и итогового контролей оцениваются по процентной шкале оценки знаний, где проценты соответствуют баллам: 56% - 70% - «удовлетворительно»; 71%-90% - «хорошо»; 91%-99% - «отлично».

Составление диалогов и монологических высказываний. Составление диалогов и монологических высказываний осуществляется по пройденным темам с использованием лексического и грамматического материала. Контроль сформированности навыков и умений осуществляется с помощью ситуативных заданий, при выполнении которых обучающиеся должны решить поставленную коммуникативную задачу, прибегая к коммуникативным приемам, клише и другим вербальным средствам коммуникации.

Оценочным инструментом является таблица критериев оценки устных ответов.

низкий	«3»	выстраивает монолог-описание, монолог-повествование по увиденному, прочитанному; делает краткие сообщения по увиденному/прочитанному; начинает и заканчивает диалог-расспрос об увиденном, прочитанном, соблюдая нормы речевого этикета; имеет заметные сложности в ведении и поддержании беседы; имеет сложности в начинании и ведении диалога-обмена мнениями и диалога-интервью; имеет заметные сложности в уточнении, расспросе собеседника во время диалога.
средний	«4»	выстраивает монолог-описание, монолог-повествование без видимых сложностей по увиденному/прочитанному; начинает и заканчивает диалог-расспрос об увиденном, прочитанном, всегда соблюдая нормы речевого этикета; начинает и заканчивает диалог-обмен мнениями и диалог-интервью; имеет некоторые сложности при расспросе собеседника для уточнения информации и при поддержании беседы; не всегда может логично высказать свою точку зрения по увиденному/прочитанному.
высокий	«5»	легко выстраивает монолог-описание, монолог-повествование и монолог-рассуждение по увиденному, прочитанному; начинает, поддерживает и заканчивает диалог-расспрос об увиденном, прочитанном, диалог-обмен мнениями и диалог-интервью, всегда соблюдая нормы речевого этикета; уточняет информацию (переспрос, перефразирование и др.); расспрашивает собеседника в процессе диалога; без видимых проблем высказывает свою точку зрения по увиденному, прочитанному.

Оценивание реферирования текста.

низкий	«3»	понимает основное содержание несложных аутентичных общественно-политических, публицистических и прагматических текстов туристской направленности; не выделяет запрашиваемую информацию; имеет сложности в понимании научно-популярных и научных текстов; имеет сложности в осуществлении поиска информации в соответствии с поставленной задачей;
средний	«4»	полностью понимает аутентичные общественно-политические, публицистические (медийные) тексты и прагматические тексты, выделяет запрашиваемую информацию; понимает основное содержание научно-популярных и научных текстов, выделяет запрашиваемую информацию в соответствии с поставленной проблемой с помощью наводящих вопросов; имеет небольшие сложности в осуществлении поиска информации в соответствии с поставленной задачей;
высокий	«5»	полностью понимает аутентичные общественно-политические, публицистические (медийные) тексты и прагматические тексты, выделяет запрашиваемую информацию; полностью понимает содержание научно-популярных и научных текстов, выделяет запрашиваемую информацию в соответствии с поставленной проблемой; осуществляет поиск информации в соответствии с

		поставленной задачей;
--	--	-----------------------

Продолжительность зачета 1ч.15минут

Результаты зачета определяются оценками «зачтено» и «не зачтено».

Зачет с оценкой в 4 семестре проводится в письменной форме по билетам. Экзаменационный билет состоит из трех частей. Продолжительность зачета 1,5 часа.

Содержание зачета с оценкой:

- 1.Письменный перевод аутентичного юридического текста с английского языка на русский с использованием словарей (объем текста -1800 п.зн. Время выполнения 45 минут).
- 2.Реферирование аутентичного юридического текста на английском языке с применением служебных слов (устно) (объем текста- 1800 п.зн.. Время выполнения 20-25 минут).
- 3.Беседа в рамках бытовой и профессиональной сферы с использованием изученной лексики и формул речевого общения.

Результаты зачета определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Таблица критериев оценки письменного перевода

плохой	2	Перевод содержит много фактических ошибок; в переводе грубо нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода; коммуникативное задание не выполнено (переведено менее 50% текста)
низкий	3	Перевод неполный (переведено менее 70% текста); плохая «читабельность» текста; в переводе нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода; допускается до 4 фактических ошибок, неадекватно решены проблемы реализации коммуникативного задания.
средний	4	Перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, допускается до 3 фактических ошибок; культурные и функциональные параметры исходного текста в основном адекватно переданы; коммуникативное задание реализовано, но недостаточно оптимально.
высокий	5	Перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, содержит -1-2 фактических ошибки; адекватно переданы культурные и функциональные параметры исходного текста.

Таблица критериев оценки устных экзаменационных ответов

Вид деятельности		
Уровень	Оценка	Реферирование
плохой	2	плохо понимает основное содержание аутентичных текстов профессиональной направленности, имеет сложности в осуществлении поиска информации в соответствии с поставленной

		задачей; не в состоянии передать прочитанную информацию(допускается более 3грамматическая или 3лексическихошибок);
низкий	3	плохо понимает основное содержание аутентичного текста профессиональной направленности, имеет сложности в осуществлении поиска информации в соответствии с поставленной задачей; не в состоянии передать прочитанную информацию(допускается 3 грамматических или 3 лексических ошибки)
средний	4	полностью понимает основное содержание аутентичных текстов профессиональной направленности; выделяет запрашиваемую информацию в соответствии с поставленной проблемой; имеет небольшие сложности в передаче информации о прочитанном в соответствии с поставленной задачей(допускается 2грамматических или 2 лексическихошибки)
высокий	5	полностью понимает содержание аутентичныхтекстов профессиональной направленности,, выделяет запрашиваемую информацию в соответствии с поставленной задачей; свободно выстраивает предложения (допускается 1 грамматическая или 1 лексическая ошибка) и способен передать информацию о прочитанном на иностранном языке.
Говорение		
плохой	2	Коммуникативная задача выполнена менее, чем на 50%, три и более аспекта содержания не раскрыты. Высказывание нелогично.
низкий	3	Коммуникативная задача выполнена не полностью, 2 аспекта заданной темы не раскрыты (остальные раскрыты полно); высказывание не всегда логично,средства логической связи не всегда используются правильно; используемый словарный запас, грамматические структуры, фонетическое оформление высказывания соответствуют поставленной задаче (допускается не более 3 лексико -грамматических ошибок), имеет сложности в ведении и поддержании беседы; имеет заметные сложности в уточнении, расспросе собеседника во время диалога.
средний	4	Коммуникативная задача выполнена частично ,1 аспект заданной темы не раскрыт (остальные раскрыты полно) содержание неполно отражает все аспекты заданной темы; высказывание в основном логично, есть ошибки в использовании средств логической связи; используемый словарный запас, грамматические структуры, фонетическое оформление высказывания соответствуют поставленной задаче (допускается не более 2 лексических или фонетических ошибок и 2 грамматических ошибки) поддерживает и заканчивает диалог-обмен мнениями, уточняет информацию (переспрос, перефразирование и др.); имеет некоторые сложности при расспросе собеседника для уточнения информации и при поддержании беседы; не все может логично высказать свою точку зрения по увиденному/прочитанному.
высокий	5	Коммуникативная задача выполнена полностью, содержание полно, точно и развернуто отражает все аспекты заданной темы; высказывание логично, средства логической связи используются правильно; используемый словарный запас, грамматические структуры, фонетическое оформление высказывания соответствуют

		поставленной задаче (допускается не более 1 лексической, 1 фонетической и 1 грамматической ошибки) поддерживает и заканчивает диалог-обмен мнениями, уточняет информацию (переспрос, перефразирование и др.); без видимых проблем высказывает свою точку зрения по усвоенному материалу.
--	--	--

Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации размещены на сайте ТГУ в разделе «Информация об образовательной программе» - <https://www.tsu.ru/sveden/education/eduop/>.

11. Учебно-методическое обеспечение

- а) Электронный учебный курс по дисциплине в электронном университете «iDO» - <https://lms.tsu.ru/course/view.php?id=36581>
- б) Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.
- в) План семинарских / практических занятий по дисциплине.
- г) Методические указания по организации самостоятельной работы студентов.

12. Перечень учебной литературы и ресурсов сети Интернет

- а) основная литература
- Virginia Evans, Jenny Dooley, David J.Smith Law. Career paths. Express publishing. 2016
- Английский язык для юристов : учебное пособие : [для студентов вузов, обучающихся по специальности "Юриспруденция" / авт.-сост.: Десяткова Т. М., Немировская Э. А., Бакарева А. П. и др.] ; под ред. Т. М. Десятковой. – 7-е изд., испр. – Москва : Омега-Л, 2012. – 373 с.
- English for Law Students: University Course. Part I = [Английский язык для студентов-юристов] : учеб.пособие / ред.: Т. Tarasova .— 2-е изд. — М. : Статут, 2015 .— Текст на англ. яз. — ISBN 978-5-8354-1166-5 (Part I) .— ISBN 978-5-8354-1165-8
- Жулидов С.Б. American law. Юнити. Москва 2015
- Лебедева А.А. Английский для юристов [для студентов вузов, обучающихся по специальности "Юриспруденция"] Юнити-Дана 2015
- Колесникова Н.А., Томашевская Л.А. Английский для юристов. Москва. Изд-во Флинта. 2022 — ISBN 978-5-89349-884-4. — Текст: электронный.
- Рыбин П.В., Милицына Л.Ф. Москва, Изд-во Проспект 2015. ISBN 978-5-392-15455-5
- Английский язык для студентов университетов. Упражнения по грамматике. О.А.Березина, Е.М. Шпилюк Москва. Издательский центр “Академия”. Москва 2008
- Левитан К.М. Юридический перевод: основы теории и практики. Учебное пособие. Москва Проспект. Екатеринбург Издательский дом «Уральская государственная юридическая академия. 2011
- Кагуй.Н.В Грамматика английского языка.Н.В. Ростов на Дону. Феникс 2013
- Невзоров А.А. — Questions. Answers. Tags. Вопросы. Ответы. Теги. <https://e.lanbook.com/book/92927>
- Бикеева А. — 100 интересных английских цитат и высказываний в картинках. 100 curious English quotes and sayings in pictures : учебное пособие. <https://e.lanbook.com/book/92900>
- Дьяконова Е. А. — Английские грамматические времена : чтобы запомнить, надо понять : учебное пособие. <https://e.lanbook.com/book/91041>
- Богатырева М. А. Учебник английского языка для неязыковых гуманитарных вузов. Начальный этап обучения [Электронный ресурс] : Учебники. — Электрон. дан. — М. : ФЛИНТА, 2011. — 640 с. — Режим доступа: <http://e.lanbook.com/book/2618>.

Березина О.А., Шпилюк Е.М. Английский язык для студентов университетов. Упражнения по грамматике. Москва. Издательский центр «Академия». Москва 2008

Савицкая И. С. Базовый курс английского языка для студентов-юристов I курса [Электронный ресурс] : [учебное пособие для студентов, аспирантов, магистрантов, преподавателей юридических специальностей вузов : в 2 т.]. Т. 1 / И. С. Савицкая, О. И. Милованова ; Томский государственный университет, Юридический институт. – Томск : STT, 2007. – 140 с. – Электрон. версия печат. публ. – URL: <http://sun.tsu.ru/limit/2016/000554166/000554166.pdf>.

Английский язык для юристов. Учебник для бакалавров. Ответственные редакторы кандидат филологических наук, доц. Н. Ю. Ильина, доц. Т. А. Аганина . Изд. Проспект. Москва 2014

Шевелева С.А. English for lawyers English for lawyers— (Серия «Special English for Universities, Colleges»). Москва. Юнити 2015. ISBN 978-5-238-02444-

б) дополнительная литература:

– Чупрына О.Г. Межкультурное общение. Всё, что вам необходимо знать : учебное пособие по межкультурной коммуникации / О. Г. Чупрына, .Москва. Ленанд 2016.

Advanced English: Учебник для гуманитарных факультетов вузов [Электронный ресурс] : Учебники / Г. Е. Выборова, К. С. Махмурян, О. П. Мельчина. — Электрон. дан. — М. : ФЛИНТА, 2011. — 240 с. — Режим доступа: <http://e.lanbook.com/book/2585>.

Савицкая И. С. Базовый курс английского языка для студентов-юристов I курса [Электронный ресурс] : [учебное пособие для студентов, аспирантов, магистрантов, преподавателей юридических специальностей вузов : в 2 т.]. Т. 1 / И. С. Савицкая, О. И. Милованова ; Томский государственный университет, Юридический институт. – Томск : STT, 2007. – 140 с. – Электрон. версия печат. публ. – URL: <http://sun.tsu.ru/limit/2016/000554166/000554166.pdf>.

Гуревич В. В. Практическая грамматика английского языка [Электронный ресурс] : Учебные пособия. — Электрон. дан. — М. : ФЛИНТА, 2012. — 296 с. — Режим доступа: <http://e.lanbook.com/book/3786>

в) ресурсы сети Интернет:

1. elibrary.ru/ Электронная библиотека
2. www.cambridge.org/9780521675178
3. <http://e.lanbook.com/book/2618>.
4. www.legalfilm.com
5. www.interpol.int
6. www.echr.coe.int
7. www.un.org
8. <http://rt.com/>
9. <https://www.rt.com>
10. АБВУД Lingvo 12/ <http://www.abbylingvo.com> Электронный многоязычный словарь
11. www.multitran.ru/ Электронный словарь
12. <https://www.engvid.com/>
13. <https://www.wikipedia.org/>
14. открытые онлайн-курсы
15. Платформа ТГУ [English ProUni.com](http://EnglishProUni.com)

13. Перечень информационных технологий

- а) лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:
- Microsoft Office Standart 2013 Russian: пакетпрограмм. Включаетприложения: MS Office Word, MS Office Excel, MS Office PowerPoint, MS Office On-eNote, MS Office Publisher, MS Outlook, MS Office Web Apps (Word Excel MS PowerPoint Outlook);
- публично доступные облачные технологии (GoogleDocs, Яндекс диск и т.п.).

б) информационные справочные системы:

– Электронный каталог Научной библиотеки ТГУ –
<http://chamo.lib.tsu.ru/search/query?locale=ru&theme=system>

– Электронная библиотека (репозиторий) ТГУ –
<http://vital.lib.tsu.ru/vital/access/manager/Index>

– ЭБС Лань – <http://e.lanbook.com/>

– ЭБС Консультант студента – <http://www.studentlibrary.ru/>

– Образовательная платформаЮрайт – <https://urait.ru/>

– ЭБС ZNANIUM.com – <https://znanium.com/>

– ЭБСIPRbooks – <http://www.iprbookshop.ru/>

14. Материально-техническое обеспечение

Аудитории для проведения занятий семинарского типа, индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой и доступом к сети Интернет, в электронную информационно-образовательную среду и к информационным справочным системам.

Аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации в смешенном формате («Актру»).

15. Информация о разработчиках

Савицкая Ирина Семёновна, старший преподаватель кафедры методики обучения иностранным языкам и междисциплинарных исследований образования ФИЯ ТГУ